

# Shimonoseki

시모노세키 下関 下關 ชิโมนิเซกิ



## 1 Akama Shrine ㄹ

Emperor Antoku and the warlords of the Heike clans who are also described in the Tale of the Heike are venerated at this shrine. The treasure hall exhibits resources related to the Heike clans.

**아카마 신궁** 헤이케 이야기'에서도 등장하는 안토쿠 천황과 헤이케의 무장을 모신 신사. 보물전에는 헤이케 관련 자료를 전시.

**赤間神宮** 『平家物語』中描写的祭祀安德天皇与平家武将的神社。宝物殿内展示著与平家有关的丰富资料。

**赤間神宮** 『平家物語』中描寫的祭祀安德天皇與平家武將的神社。寶物殿內展示著與平家有關的豐富資料。

**ศาลเจ้าอาคาเมะ** ศาลเจ้าแห่งนี้เป็นที่สักการะจักรพรรดิอันโตกุและแม่ทัพของตระกูลโฮโจซึ่งมีบทบาทสำคัญในวรรณกรรมเรื่องสมุเดโนโมกาดะจิ ในหอยสมุเดโนโมกาดะแสดงการต่อสู้ที่เกี่ยวข้องกับตระกูลโฮโจ

## 4 Kaikyokan (Aquarium) ㄹ

Open: 9:30-17:30 (last admission 17:00)  
Fee: 2,000 yen  
시립 시모노세키수족관 가이쿄칸  
下関市立水族館 海響館  
下関市立水族館 海響館  
ໂຄ້ເຊຍຄັງ ທີ່ພິອກໂພນ  
วิทยาศาสตร์ทางทะเล แห่งชิโมโนเซกิ



## 2 Karato Market ㄹ

This unusual fish market has flowers, vegetables, and fruit as well as fish for sale. On weekends, inexpensive, fresh sushi is available at the market.

**가라토 시장** 생선을 비롯해 꽃 야채, 과일도 살 수 있는 독특한 수산시장. 주말에는 저렴한 신선한 생선초밥을 시장 안에서 맛볼 수 있습니다.

**唐戸市場** 除了鮮魚外，這裡也可以採購花卉、蔬菜、水果，是極少見的綜合型魚市場。假日裡，市場內擺滿了新鮮而便宜的壽司。

**唐戸市場** 除了鮮魚外，這裡也可以採購花卉、蔬菜、水果，是極少見的綜合型魚市場。假日裡，市場內擺滿了新鮮而便宜的壽司。

**ตลาดคาราโตะ** ตลาดปลาที่ไม่ธรรมดาแห่งนี้ขายทั้งดอกไม้ ผักผลไม้ และปลา และในวันหยุดสุดสัปดาห์ตลาดแห่งนี้ยังมีซูชิสดใหม่และราคาไม่แพงขายอีกด้วย

## 5 Kaikyo Yume Tower ㄹ

Its observation deck 143 meters above the ground looks out over Kanmon Strait and the Sea of Japan.  
Open: 9:30-21:30 (Admittance until 21:00)  
가이쿄 유메 타워  
海峽夢之塔  
海峽夢之塔  
ໂຄ້ເຊຍ ຍູເນະ ຫວາເວຣ໌



## 3 Kozan-ji Temple (National Treasure) ㄹ

The temple's butsuden is Japan's oldest remaining building designed in the Zenshuo style. It has been designated as a national treasure.

**고잔지 절 (국보)** 불전은 일본에서 가장 오래된 선사 양식을 보존하고 있으며, 국보로 지정되어 있습니다.

**功山寺 (国寶)** 佛殿保存著日本最古老的禪樣建築，并被指定为国寶。

**功山寺 (國寶)** 佛殿保存著日本最古老的禪樣建築，并被指定为国寶。

**วัดโกซังจิ (สมบัติของประเทศไทย)** โบสถ์ของวัดเป็นอาคารที่ออกแบบโดยช่างโยธาที่เก่าแก่ที่สุดในญี่ปุ่นที่ยังคงเหลืออยู่ และยังมีเจดีย์เป็นแบบศิลปะของชาติอีกด้วย

## 6 Furue Shoji Alley, Nagaya Gate of Kan Family Residence ㄹ

후루에골목, 간가지역문  
古江小路、菅家平屋門  
古江小路、菅家長屋門  
ประตูอะโงอิ



## 7 Hagi Castle Town (World Heritage Site) ㄹ

The mud walls and tiled roof houses found here date back to the 17th century where samurai residences and traditional townhouses lined the town.

**하기성 성하도시 (세계 유산)** 흙담과 기와지붕의 거리풍경은 17세기부터 이어져 오고 있으며, 당시는 무사 가문 저택과 상가 건물들이 늘어서 있었습니다.

**萩城下町 (世界遺産)** 延伸的土牆與一幢幢磚瓦屋頂的民宅建於 17 世紀，武士府邸和町屋沿街佇立，街道景象依然維持著當時古老的原貌，甚至連江戸時期的地圖都沿用至今。

**萩城下町 (世界遺産)** 延伸的土牆與一幢幢磚瓦屋頂的民宅建於 17 世紀，武士府邸和町屋沿街佇立，街道景象依然維持著當時古老的原貌，甚至連江戸時期的地圖都沿用至今。

**เมืองรอบปราสาทฮาจิ (มรดกโลก)** บ้านกำแพงดินและแนวตึกจากะบู้่อที่พื้นที่นี้มีผู้อยู่มาในศตวรรษที่ 17 บ้านของชุมชนและบ้านการค้ามีสถาปัตยกรรมดั้งเดิมที่รักษาศิลปะดั้งเดิมที่งดงามในบริเวณนี้ นอกจากนี้ ยังมีสวนที่สร้างขึ้นโดยช่างโยธาในสมัยเอโดะที่เรียกว่าสวนหินในฮากิที่สร้างขึ้นโดยช่างโยธาในสมัยเอโดะ

## 10 Hagi Meirin Gakusha Visitor Center ㄹ

Open: 9:00-17:00 (Opne daily)  
하기 메이린학사  
萩、明倫校舍  
萩、明倫學舍  
ฮาจิ 멩리깁카츄쵸



## 8 Shokasonjuku Academy (World Heritage Site) ㄹ

Yoshida Shoin (1830-1859) was a teacher who changed the history of modern Japan. Many of the people who were taught by him here were the driving force behind the Meiji Restoration.

**쇼카손주쿠 (세계 유산)** 요시다 쇼인(1830-1859)은 교육자로 근대 일본의 역사를 바꾼 인물 중의 한 사람, 여기서 그의 가르침을 받은 많은 사람들은 메이지 유신의 원동력이 되었습니다.

**松山村塾 (世界遺産)** 吉田松陰(1830-1859)是推動日本近代歷史的偉大教育家。他在此地教導過的眾多學子，後來都成了推動明治維新的原動力。

**松山村塾 (世界遺産)** 吉田松陰(1830-1859)是影響日本近代歷史的偉大教育家。他在此地教授過的許多學子，後來都成了推動明治維新的原動力。

**โรงเรียนทวิชโชวะ ซังจูกุ (มรดกโลก)** โยชิดะ ชโอิน (1830-1859) เป็นอาจารย์ผู้เปลี่ยนประวัติศาสตร์ญี่ปุ่นสมัยเอโดะ คนจำนวนมากที่เรียนกับเขาที่นี่มีส่วนในการขับเคลื่อนการปฏิรูปประเทศสมัยเมจิ

## 11 Michi-no-Eki Hagi Sea Mart ㄹ

Open: 9:00-18:00  
해게소 '하기 Sea mart'  
道之驛 "Sea mart"  
道之驛 "Sea mart"  
미치 노 에키 하기 씨마켓



## 9 Hagi Uragami Museum ㄹ

This museum opened with a collection of ukiyo-e woodblock prints and East Asian ceramics donated by Toshiro Uragami, a businessman from Hagi. The museum's collection includes about 5,000 ukiyo-e woodblock prints and about 400 pieces of pottery.

**야마구치 현립 하기 미술관·우라가미 기념관** 하기시 출신의 실업가 우라가미 도시로가 기증한 우키요에 민속화와 동양 도자기를 중심으로 하여 1996년에 개관, 우키요에 판화 약 5,000점, 동양 도자기 약 400점을 소장하고 있습니다.

**山口县立萩美术馆 / 浦上纪念馆** 1996 年開館，館內展示著出身萩市的實業家浦上敏朗先生捐贈的浮世繪與東洋陶瓷。此外還收藏著約 5,000 件浮世繪版畫，以及約 400 件東洋陶瓷。

**山口縣立萩美術館 / 浦上紀念館** 1996 年開館，館內展示著出身萩市的實業家浦上敏朗先生捐贈的浮世繪與東洋陶瓷。此外還收藏著約 5,000 件浮世繪版畫，以及約 400 件東洋陶瓷。

**พิพิธภัณฑ์ฮาจิ อุรางามิ** พิพิธภัณฑ์แห่งนี้จัดแสดงภาพพิมพ์อุคิโยเอและเครื่องปั้นดินเผาแบบตะวันออกที่ได้รับบริจาคมาจากโทชิโระ อุรางามิ นักธุรกิจชาวเมืองฮาจิ ในพิพิธภัณฑ์แห่งนี้มีภาพพิมพ์อุคิโยเอและเครื่องปั้นดินเผาประมาณ 5,000 ชิ้นและเครื่องปั้นดินเผารวมกัน 400 ชิ้น

# Hagi

하기 萩 萩 ฮาจิ

# Yamaguchi City

야마구치 山口 山口 야마구치



## 12 Ruriko-ji Temple Pagoda (National Treasure) ㄹ

This pagoda, 31 meters tall and built at the height of the region's prosperity, has been designated as a national treasure.

Open: 24 hours Fee: Free  
루리코지 절 오층탑 (국보)

**琉璃光寺五重塔 (国寶)** 塔高約 31 米的五重塔，完工于本地区繁荣兴盛之时，被指定为国宝。

**琉璃光寺五重塔 (國寶)** 塔高約 31m 的五重塔，建築完工之時正處於繁榮興盛時期，被指定為國寶。

**เจดีย์วัดรุริโกจิ (สมบัติของประเทศไทย)** เจดีย์แห่งนี้มีความสูง 31 ม. ถูกสร้างขึ้นในยุคที่แคว้นนี้มีความเจริญรุ่งเรืองสูงสุด และขึ้นทะเบียนเป็นสมบัติของชาติ



**14 Yamaguchi Saikotei ㄹ**  
Saikotei was established as a restaurant in 1877. As Yamaguchi's state guest house, it has hosted numerous VIPs, including successive prime ministers.  
Open: 9:00-17:00 (closed: Tuesday)  
Fee: 100 yen  
야마구치시 사이코테이  
山口市家客亭  
山口市家客亭  
야마구치 사이코테이



## 13 Kitsune no Ashi Ato (Yuda Onsen) ㄹ

Kitsune no Ashi Ato provides updated information on how you can enjoy traveling around Yuda Onsen and Yamaguchi.

Open: 8:00-22:00 (Open daily) Fee: Free (Foot baths: 200 yen)  
기쓰네노아시야토(여우의 발자국)

**狐之足迹** 在狐之足迹内可以获得汤田温泉周边以及山口县的最新资讯。设施内设有足浴池，不妨在这里泡个足浴放松一下吧。

**狐狸足跡** 來到狐狸足跡可以得到湯田溫泉周邊及山口縣的觀光資訊。建築物內設有足湯、泡一下足湯消除旅途的疲憊。

**ลิตสีเนะ โนะ อาชิ อาโตะ** ลิตสีเนะ โนะ อาชิ อาโตะ ให้บริการข้อมูลล่าสุดเกี่ยวกับการท่องเที่ยวรอบๆ Yuda Onsen และ Yamaguchi หลังจากได้ข้อมูลที่ต้องการแล้ว เชิญมาผ่อนคลายด้วยบริการอาบน้ำในอ่างน้ำร้อน



**15 Ichinosaka River ㄹ**  
See the magnificent scenery at Japan's largest karst plateau.  
아키요시다이  
秋吉台  
秋吉台  
아키토지다이



## 16 Akiyoshido Cave ㄹ

This limestone cave is one of Japan's largest. Spelunking is possible.

Open: 8:30-16:30  
Fee: 1,200 yen (700 yen for foreign travelers) \*Must show passport.  
아키요시동굴

**秋芳洞** 日本屈指可数的大型钟乳洞。可进行洞窟探险。

**秋芳洞** 日本屈指可數的大型鐘乳石洞。可進行洞窟探險。

**อาคิโยซิดอ** ถ้ำหินปูนที่ใหญ่ที่สุดแห่งหนึ่งของญี่ปุ่น คุณสามารถเข้าถึงตัวถ้ำได้



**17 Akiyoshidai Plateau ㄹ**  
See the magnificent scenery at Japan's largest karst plateau.  
아키요시다이  
秋吉台  
秋吉台  
아키토지다이



## 18 Tokiwa Park ㄹ

Tokiwa Park is a comprehensive park filled with greenery, flowers, and sculptures. It has a Coal Memorial Museum, amusement park and Tokiwa Museum. In addition, Tokiwa Park permanently exhibits outdoor sculptures.

Open: 9:30-18:00 (may change seasonally)  
도키와 공원

**常盤公園** 常盤公園是一個用綠樹和鮮花五彩裝飾起來的綜合公園。公園里有煤炭紀念館、遊樂園和博物館，還有常年展示的露天雕刻作品。

**常盤公園** 常盤公園是個有花草與雕刻作品的綜合公園。公園內有煤炭紀念館、遊樂園與博物館。戶外常年展示大型野外雕刻作品。

**สวนสาธารณะโทกิวะ** สวนสาธารณะโทกิวะเป็นสวนที่เต็มไปด้วยดอกไม้และสวนสนุก พิพิธภัณฑ์ถ่านหิน และพิพิธภัณฑ์กลางแจ้ง นอกจากนี้ สวนสาธารณะโทกิวะยังมีจุดแสดงศิลปกรรมใ้ด้านนอกแบบถาวรอีกด้วย



**19 Tokiwa Zoo (in Tokiwa Park) ㄹ**  
Fee: 500 yen  
도키와 동물원 (도키와 공원 내부에 위치)  
tokiwa 동물원 (常盤公園內)  
常盤動物園 (常盤公園內)  
สวนสัตว์โทกิวะ



## 20 Motonosumi Inari Shrine ㄹ

The shrine features an impressive continuous stretch of 123 red torii gates from Ryuguo-cho to Shiofuku (the ocean side) and offers an impressive scenic view of the Sea of Japan. The offertory box hangs at an unusual location which is at the top of the torii gate.

모토노스미 이나리 신사  
바다 해변가에서 이어지는 123개의 붉은 신사 문이 인상적. 새전함인 신사 문 위에 있는 점이 독특하여 일본에서도 화제가 된 명소입니다.

**元乃隅稻成神社** 123 座紅色鳥居從龍宮臨海處延伸而出，與日本海的景色交相輝映，引人注目。鳥居上面放置著功德箱，極其罕見，是日本知名的觀光景點。

**元乃隅稻成神社** 123 座紅色鳥居從龍宮臨海處延伸而出，與日本海的景色交相輝映，引人注目。鳥居上面放置著功德箱，極其罕見，是日本知名的觀光景點。

**ศาลเจ้าโมริโนะชิมิ อินาริ** ศาลเจ้าแห่งนี้มีความโดดเด่นคือมีประตูโทริอิสีแดง 123 อันเรียงรายต่อเนื่องมาจากริวกู-โนะ-ชิโอะฟุคุ (ฝั่งมหาสมุทร) และบริเวณที่คนของจะแลดูขึ้นไปสองงามน่าประทับใจ ประตูโทริอิซึ่งตั้งเรียงกันที่ประตูคือมีจุดบริจาคอยู่บนประตู จุดนี้กลายเป็นที่ขึ้นชื่อแห่งหนึ่งของญี่ปุ่น



**22 Senzakitchen ㄹ**  
Open: 9:00-18:00 (Open daily)



## 21 Tainei-ji Temple ㄹ

This famous temple of the Soto sect was established over 600 years ago. It is famous for both its cherry blossoms in spring and colorful leaves in fall. Guests can experience Zen meditation.

다이네이지 절  
청건 600년이 넘는 조동종 굴지의 유명 사찰. 봄에는 벚꽃, 가을에는 단풍 명소이며, 좌선 체험도 할 수 있습니다.

**大宁寺** 屈指可数的曹洞宗名刹，历经 600 余年。是春天赏樱、秋天赏枫的不二之选，并可在此体验打坐。

**大寧寺** 屈指可數的曹洞宗名刹，創建長達 600 年。是春天賞櫻、秋天賞楓的不二之選，並可在此體驗打坐。

**วัดไทเนจิ** วัดของนิกายโจโดชินตั้งชื่อแห่งนี้ถูกสร้างขึ้นมามากกว่า 600 ปีมาแล้ว และยังมีพื้นที่ในเชิงการปฏิบัติสมาธิทางพระพุทธศาสนาไม่แพ้และยังได้มีพิธีกรรมในฤดูใบไม้ผลิและใบไม้เปลี่ยนสีในฤดูใบไม้ร่วง ผู้ที่มาเยือนชมวัดนี้จะได้เพลิดเพลินกับการชมสายน้ำแบบเย็น



**23 Footbath (Otozure River Park) ㄹ**  
족욕탕 (오토즈레가와 하천 공원)  
足湯 (音信川河川公園)  
足湯 (音信川河川公園)  
ออนเซ็นเท่า (สวนรมณ์แม่น้ำโอดิสระเงาวะ)